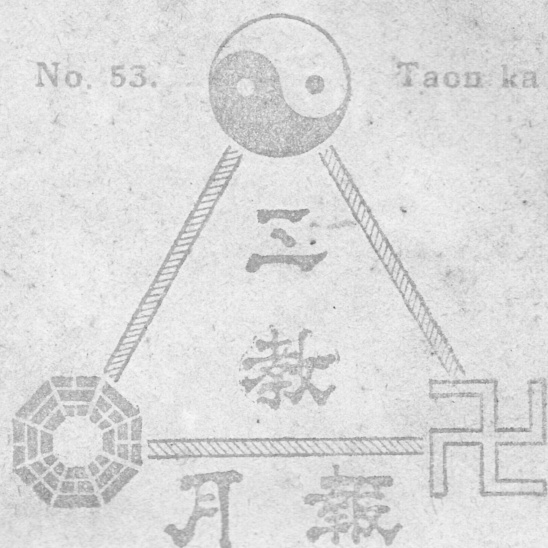


Februari 1939.

No. 53.

Taon ka 6.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Selokbetong.

ISINJA INI NUMMER :

Seokit riwayat dari kienteng Kwat Im Tong di Batavia. (Dengen Gambaran).

Gerakan Sam Kauw dalem taon jang laloe.

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia (Lezing XXVI) — Oleh K. T. H.

Apa artinja orang Tienghoa berdiriken Sam Kauw Hwe? — Oleh Sie Sing Giok.

Karajaan Khong Kauw di Poerworedja. Oleh Oel Thiam An.
Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamattan — Oleh Bhikkhu Narada.

Bagimana akoe soedah mendjadi satoe Buddhist. — Oleh satoe Bhikkhu bangsa Italiaan.

Boekoe penerbitan jang
paling baroe;
PA HSIEN
atawa
DELAPAN DEWA.



(Teroesannja liat di omstak belakang).

Sedikit Riwayat dari Klenteng Kwan Im Tong di Batavia.

Sadari wafatnja Sienshe Lin Feng Fei, jang salaenja djadi Pendita Kepala ada pangkoe djoega djabatan President dalem bestuur Kwan Im Tong, pada peratoeran dan pengoeroesan dari ini klenteng ada terdjadi beberapa perobahan.

Kwan Im Tong Batavia ternyata ada diatoer seperti vereeniging dengan statuten jang soedah diakkoe sah oleh Gouverneur Generaal berikoet djoega segala atoeran jang biasa digoenaken oleh satoe pakoempoelan dari zaman sekarang. Tetapi sakean lama boenjinja statuten tida didjalanken sabagimana moesti, kerna Sienshe Lin Feng Fei jang djadi President telah berlakoe menoeroet kabiasaän dari kepala-kepala klenteng di Tiongkok, hingga ia tida perna adaken vergadering jang tertjatet dalem boekce notulen, tida kasih peritoengan kaloe ar-masoeknja oewang, dan sabaginja.

Inilah boekan sekalih berärti itoe President almarhoem telah berlakoe tjoerang dalem oeroesan oewang. Malah sabaliknja di dalem iapoenja pengoeroesan itoe klenteng, jang tadinja bertempat dalem satoe roemah papan jang djelek, soedah mempoenjai gedong jang boleh diboeat bangga, sedeng sabagi tempat pamoe-djaän itoe klenteng boleh dibilang ada sampe madjoe. Djoega atas setoedjoenja Sienshe Lin Feng Fei dalem Kwan Im Tong soedah bisa diadaken lezing-lezing satiap minggoe jang berdjalan dari taon 1934 teroes sampe sekarang. Djikaloe itoe President almarhoem dalem beberapa hal ada berlakoe tida menoeroet statuten, itoelah tjoemah lantaran ia mengikoetin kabiasaän di Tiongkok.

Tetapi sekarang oleh bestuur jang baroe dipilih saderi wafatnja Sienshe Lin Feng Fei, bakal diadaken beberapa perobahan jang diatoer soepaja tjotjok dengan boenjinja statuten, serta bakal diadaken djoega satoe huishoudelijk reglement, atoeran menerima le-

den, hak mengasih soeara, penilikan atas oeroesan oewang, pengangkatan pendita-pendita, comite boeat mengatoer lezing dan sabaginja lagi. Djoega bakal diadaken tempat speciaal boeat orang lakoeen mediatie, hingga kapan itoe maksoed-maksoed jang lagi ditimbang soedah berwoedjoet, boleh diharep Klenteng Kwan Im Tong di Batavia boekan sadja mendjadi satoe tempat pamoedjaän pada Kwan Im tapi djoega samatjem poesat dari pergerakan kabatinan jang sabener-benernja dalem kalangan Buddhist Tionghoa di Batavia.



PERINGETAN DARI SIENSHE LIN FENG FEI.

Ginbar di atas ada peringetan dari pergerakan Buddhist jang modern di Batavia koetika Sienshe Lin Feng Fei moefakat boeat kasih pake itoe Klenteng Kwan Im Tong oentoek Java Buddhist Association melakoeen oepatjara dan adaken chotbah-chotbah.

Sienshe Lin Feng Fei ada berdoedoek di sabelah kanan, jang di tengah ada Mr. Josias van Dienst, jang sekarang djadi Bhikkhu dari golongan Buddhist Zen dan berdiam di Japan. Koetika masih tinggal di Buitenzorg itoe toean ada djadi Sekretaris dari Java Buddhist Association jang dipimpin oleh Mr. E. E. Power sabagi President.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUK HWE BATAVIA MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abbonement per kwartaal f 0,75 Pembajaran dimoeka
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjemah tambah per-
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Gerakan Sam Kauw dalem Taon jang laloe.

Dengen „gerakan Sam Kauw” kita boekan mak-
soedken Khong Kauw, Hoed Kauw atawa Too Kauw
meloeloe jang masing-masing berdiri sendiri dengan
terpisah, hanja samatjem pakoempoelan dari orang-
orang jang soeka perhatiken dan menjiarken itoe
tiga matjem peladjaran dengan berbareng atawa ter-
gaboeng, kerna berjakin dan pertjaja bahoea toedjoean
jang sabelah dalem atawa sarinja ada serba sama,
lantaran mana dengan perhatiken dan membandingkan
satoe sama laen, itoe Sam Kauw aken mendjadi satoe
philosofie agama jang paling lengkep dan memberi
faedah besar bagi manoesia, teroetama bangsa Tiong-
hoa, jang leloehoernja soedah kenal itoe tiga pela-
djaran sadari riboean taon laloe.

Dari apa jang tertampak dalem taon jang baroe
linjap ini gerakan, tida bisa disangsiken lagi, telah
bertambah moendoer. Katjoeali di Batavia jang, ber-
sama-sama Batavia Buddhist Association, masih teroes

adaken lezing-lezing pada sating minggoe, dan di Menado jang bestuurnja tinggal teroes actief, gerakan dari laen-laen Sam Kauw Hwe ampir tida kadengeran, maski djoega soedah tentoe tida bisa lantes diambil poatoesan jang itoe beberapa pakoempoelan soedah koebra atawa „goeloeng tiker.” Boekan djarang kadjadian, satoe gerakan jang soedah lama mandek atawa tidoer, dengan mendadak telah berbangkit dan bekerdja poela satjara giat kapan kabetoelan dapet „soemanget baroe” beroepa pemimpin-pemimpin jang soedjoet dan actief. Sabaliknja, biarpoe itoe gerakan kapan diambil oemoemnja kaliatan soeboer dan madjoe, tida oeroeng itoe bahaja boeat djadi moendoer dan koebra tinggal mengantjem teroes kapan itoe „kamadjoean” boekan dengan sawadjarnja, hanja terdjadi atas paksa'an jang tjoemah rame dan gemper sabentaran.

Dalem beberapa nummer jang paling belakang dari ini madjallah kita soedah oendjoek tjara bagaimana orang haroes berdiriken satoe Sam Kauw Hwe jang tegoe dan sehat, jaitoe dimoelai satjara ketjil lebih doeloe antara kawan-kawan jang soedah terkenal soedjoet dan giat serta soeka perhitiken kabatinan, dan moelai bekerdja dengan menjiarken pembatja'an Sam Kauw atawa laen-laen boekoe peladjaran batin jang tjotjok, atawa sedikitnja tida bertentangan, dengan poko toedjoeannja Sam Kauw. Pertjoba'an boeat adaken lezing-lezing di moeka oemoem zonder mempoenjai toekang-toekang chotbah jang tjakep, atawa di antara orang jang belon mengenal toedjoeannja itoe peladjaran, tjoemah sedikit sekali hatsil dan faedahnja, apalagi djikaloe antara penoendjang-penoendjang Sam Kauw sendiri ada banjak orang jang masih koerang mengarti azas-azas dari itoe Tiga Peladjaran, hingga komoedian oendjoek activiteit atawa kagiatannja ka djoeroesan jang keliroe atawa ber-

GERAKAN SAM KAUW TAON JANG LALOE.

laenan dari maksoed jang bermoelah dikandoeng. Maka sabegitoe lama bestuur dari itoe berbagi-bagi Sam Kauw Hwe, atawa orang-orang jang kandoeng niatan aken memadjoeken Sam Kauw, belon insjaf atas kapertoeannja bekerdja dengan sabar dalem kalangan ketjil lebih doeloe dan toemplekin tenaganja boeat perkenalkan pembatja'an Sam Kauw pada publiek, selama-lamanja tida nanti bisa moentjoel satoe gerakan jang tetep dan beres. Ini boekan berlakoe boeat Sam Kauw Hwe sadja, hanja djoega bagi laen-laen pakoempoelan kabatinan jang hendak menjiarken philosofie agama Tionghoa, jang seringkalih gagal atawa mandek lantaran tida ambil poesing boeat pasang fondament biar rapih lebih doeloe.

Aken tetapi maski pergerakan dengan adaken lezing dan pertemoean-pertemoean tambah lama semingkin sepi atawa djarang kadengeran, dalem kalangan pembatjaan kita dapetken tanda-tanda dari kamadjoean. Sam Kauw Hwe di Batavia sekarang mempoenjai bibliotheek tetep dengan sadjoemblah leden, sedeng bibliotheek dari Sam Kauw Hwe Menado poen kaliatan madjoe dan boekoe-boekoenja selaloe bertambah. Belon lama di Salatiga soedah diberdiriken satoe Studie Club boeat perhatiken kabatinan dalem mana ada disedia boekoe-boekoe jang berhoeboeng dengan Sam Kauw. Ini matjem bibliotheek poen, dalem boelan December jang laloe, telah moelai diberdiriken di Bandjarmasin, samentara Hoa Kiauw Tjong Hwe di Soerabaja jang soedah lama mempoenjai bibliotheek telah tambah boekoe-boekoenja dengan peladjaran tentang Sam Kauw dan laen-laen jang berhoeboeng sama kabatinan. Djoega di Makasar Toean Teng Tjong Hae biasa sedia banjak matjem boekoe-boekoe kabatinan aken dikasih pindjem pada orang banjak. Toean Tan Thiam Hok di Magelang, sedikit tempo sabelonnja meninggal doenia, soedah bagi-bagi dengan pertjoemah pada

kenal-kenalannya, 50 djilid boekoe *Keterangan Ringkes tentang Agama Buddha* karangannya Bhikkhu Narada, boeat mana Boekhandel Moestika telah kasih harga speciaal.

Di loear kalangan Tionghoa kita liat boekoe-boekoe kabatinan ada dapet banjak perhatian di Bali dan Lombok, dimana ada berdiri beberapa bibliotheek jang datengken boekoe-boekoe peladjaran Buddhist. Di Java tambah lama semingkin banjak orang Indonesier jang perhatiken boekoe-boekoe tentang peladjaran Buddha, hal mana kita bisa taoe dari marika poenja perhoeboengan dengan Boekhandel Moestika.

Maka itoe maski pakoempoelan-pakoempoelan Sam Kauw Hwe banjak jang mandek atawa tidoer, *peladjaran Sam Kauw* sendiri tinggal *madjoe teroes*, sebab boekoe boekoenja jang disalin ka dalem bahasa Melajoe, biarpoen perlahan dan sêrêt, tambah hari semingkin tersiar, hingga maskipoen belon boleh dibilang besar, djoemblahnya orang jang mengenal Sam Kauw, teroetama Buddhisme, senantiasia bertambah banjak. Dan ini pertambahan — tida perdoeli ada atawa tida ada Sam Kauw Hwe — aken berdjalan teroes sabagitoe lama itoe penjiaran dari pembatja'an Sam Kauw masih berdjalan dengan tetep dan boekoe-boekoe jang menerangkan itoe peladjaran senantiasia ditambah. Maka kapan dipandang dari fihak penjiaran, gerakan Sam Kauw dari taon jang laloe tida boleh dibilang mandek atawa moendoer, kerna maskipoen beberapa Sam Kauw Hwe soedah tidoer atawa poen goeloeng tiker, itoe peladjaran sendiri, dengan perantara'an boekoe-boekoe, senantiasia tambah tersiar.

Tjepet atawa lambatnja itoe kamadjoean dalem ini taon jang baroe, ada bergantoeng atas kagiatan dan kasoedjoetannya kaoem Sam Kauw sendiri. Kapan bisa berdiriken lebih banjak bibliotheek, atawa orang jang mempoenjai boekoe-boekoe peladjaran Sam Kauw

Buddha poenja ampas Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MENTJARI PENGHIDOEPAAN SATJARA BENER.

XXVI.

OLEH KWEE TEK HOAIJ.

*(Lez'ng diri Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada 18 Augustus
1938 djam 8 sore).*

Soedara-soedara,

Di ini malem saja moelai hendak bitjaraken Sang Buddha poenja Delapan Djalan Oetama jang kalima, jaitoe soeal Mentjari Penghidoepan Satjara Bener. Ini soeal saja rasa ada jang paling penting bagi manoesia, teroetama golongan jang masih toentoet penghidoepan satjara biasa, kerna sabagian besar dari kita orang poenja tempo, tenaga, pikiran, katjerdikan dan kapan-dean, biasa digoenaken oentoek mengoeroes berbagi-bagi pakerdja'an, antara mana ada djoega jang berat, soeker dan roewet, dengan toedjoeannja ada boeat mentjari penghidoepan soepaja bisa penoehken kaperloean dari kita poenja diri sendiri, kita poenja familie dan laen-laen orang jang ada dalem kita poenja tang-goengan oentoek merawat, kasih makan dan laen-laen kaperloean.

Dari sebab pentjarian hidoep ada mengambil bagian paling besar dari pakerdja'an manoesia dan tida

soeka tjape sedikit aken kasih pindjem pada kenalannja jang soeka membatja boekoe-boekoe kabatinan, pastilah peladjaran dari Buddha, Khong Tjoe dan Loo Tjoe djadi lebih banjak terkenal, hingga semingkin besar djoem-blahnja orang jang dapet pengartian dan kamadjoean lebih djaoe ka arah kasampoerna'an, jang nanti beriken pada marika kabebasan dan katentreman kekel.

berentinja dipikirin dan didajaken pada satiap waktoe — malah begitoe lekas melek mata orang soedah lantes ketarik pada itoe kawadjiban jang mendjadi soember dari redjekinja, maka ada dengan pantes dan sawa-djarnja djikaloe dalem kalangan moraal dan agama soeal mentjari penghidoepan satjara bener ada sanget dioetamaken, dan saja taoe jang di antara soedara-soedara poen ada banjak sekali jang ingin denger katerangan dan pengoendjoekan, pentjarian apa dan bagimana jang oleh Buddha dipandang *bener*, dan *berharga* boeat didjalanken oleh golongan orang jang hendak tjotjokin diri atawa penghidoepannja dengan Buddha poenja Dharma.

Sabetoelnja boeat mentjari penghidoepan satjara bener tida saberapa soesah bagi orang jang soedah mempoenjai pengartian dan pikiran bener, jang diwoedjoetiken djoega dalem pembitjara'an dan perboeatannja, jang selaloe bener atawa terbebas dari kasalahan. Pengartian bener melahirkan pikiran bener; itoe pikiran bener menjiptaken perboeatan dan bitjara jang bener, dari mana tida saberapa soesah lagi aken orang mendjalanken pentjarian jang tjotjok sama itoe pengartian, pikiran dan perboeatan jang soedah serba bener. Djadinja kapan orang soedah bisa indjek atawa djalanin dengan betoel pada itoe ampat djalanan jang terpeta doeloean, ia poen dengan sendirinja nanti bisa bertindak dalem ini djalanan kalima dengan zonder merasa bingoeng atawa sangsi lagi boeat memilih pentjarian apa jang dirasa pantes dan tjotjok bagi penghidoepannja saorang jang hendak mengikoetin Buddha poenja peladjaran.

Dengen begitoe djadinja kaliatan soeal mentjari penghidoepan satjara bener tida perloe dibitjarain lagi dengan pandjang-lebar, hanja soedah tjoekeop djikaloe dioendjoek segala katerangan tentang itoe ampat djalanan jang doeloean, dari No 1 sampe No 4, jang

kapan diperhatikan dengan soenggoe-soenggoe, orang poen nanti bisa meliat atawa memilih sendiri apa jang bener dan salah, apa jang baek dan tida baek, apa jang berfaedah dan tida bergoena, boeat dilakoeken sabagi pentjarian hidoepnja.

Aken tetapi djikaloe saja bilang begitoe sadja, brangkalih soedara soedara tida aken merasa poeas, hanja ingin dioendjoekin loekisan atawa tjonto-tjonto jang lebih djelas, kerna ada banjak matjem alat pentjarian hidoep jang sifatnja begitoe roepa hingga banjak orang jang merasa bingoeng atawa sangsi, apa itoe matjem pentjarian atawa pakerdja'an ada *bener* atawa *salah*. Soedah beberapa kalih saja terima pertanja'an dari orang orang jang perhatiken peladjaran Buddhist, dan sifatnja ada begitoe roepa hingga betoel-betoel tida gampang didjawab. Oepamanja, ada orang tanja, apa memiara ajam biar banjak boeat didjoeal lagi — soedah tentoe oleh jang beli kabanjakan dipotong — ada *bener* atawa *salah* dalem pemandangan Buddhist. Si pendjoeal sendiri tida boenoeh itoe ajam, malah dengan hati-hati ia djaga baek dan piara sadari masih pitik sampe djadi besar, aken komoedian didjoeal sama siapa jang soeka beli. Tjobalah soedara-soedara bantoe pikir dan timbang, bagimanakah kita moestli beriken penjaoetan?

(Beberapa pendenger jang manjatakan pikirannja, masing-masing kasih liat anggepan berlaenan. Ada jang bilang, pembelara'an ajam aken didjoeal lagi dengan taoe pasti oleh si pembeli bakal diboenoeh, ada *salah*; ada djoega jang *anggep* „tida salah”, dan ada lagi jang bilang itoe hal hanja bergantoeng pada kadoedoekannja masing-masing orang sendiri jang djalanken itoe matjem pentjarian).

Djika oe saorang jang piara ajam sabagi pentjarian hidoep dengan maksoed boeat didjoeal kombali pada segala orang jang dateng beli, oepama pada eigenaar

restaurant-restaurant boeat dipotong, moesti dipandang *tida baek* dan *boekan pentjarian bener*, pastilah *samoea* orang jang piara binatang teranak, seperti kerbo, sampi, kambing, babi dan laen-laen lagi, teritoeng djoega jang oesahain empang-empang ikan, poen haroes dipandang *bersalah*. Sedeng begitoe ada banjak bangsa di negri-negri dan poelo-poelo jang jang sama sekali tida bisa hidoep kapan tida menangkep ikan dan memiara heiwan boeat dipotong. Oepamanja pendoedoek dari padang pasir Monggolie, bangsa Kirgiz dan Tartar di Siberie dan Centraal Azia, begitoe poen bangsa Eskimo di daerah Arctic, deket Noordpool, jang tanahnja goendil dan tida ada tetoemboean, atawa jang tertoe toep ijs, pastilah itoe bangsa-bangsa aken moesna kapan iaorang dilarang tjari penghidoepan dengan menangkep ikan atawa memiara heiwan-heiwan.

Dengen begitoe kita bisa mengarti, bahoea soeal „mentjari penghidoepan satjara bener” sasoenggoenja tida ada begitoe saderhana sabagimana jang orang sangka. Memang ada gampang sekali boeat dime-ngarti, bahoea saorang jang pentjariannja mendjadi toekang tjoengo, toekang gasir roemah, menipoe dan merampok atawa membadjak, ada sanget *tida bener* dan *berdosa*. Tetapi antara sakean banjak pentjarian jang oemoemnja orang pandang „bener” atawa „pan-tes” dan „tida berdosa”, masih ada banjak apa-apa jang haroes dibikin bersih sabelonnja boleh dibilang *bener* dalem artian jang paling tjotjok.

Oleh kerna itoe, maka saja pikir ada harganja boeat bitjaraken ini soeal dengan pandjang lebar, soepaja kita-orang berame bisa pikir dan timbang tentang apa jang dinamain *pentjarian bener* dan apa jang *tida bener*. Memang betoel dengan pake perantara'an peladjaran Buddhist jang didasarken atas itoe beberapa Djalan Oetama jang soedah dibitjarain doeloean, ada lebih

gampang boeat kita-orang memilih dan mengenalin pentjarian bagaimana jang haroes dipandang *bener* dan *tida bener*; tetapi ada banjak matjem pentjarian atawa pakerdja'an jang sampe baik dan bener boeat orang biasa, mendjadi koerang atawa tida bener kapan didjalanken oleh saorang jang hendak mentjari kasoetjian batin, dan oleh golongan jang soedah masoek dalem kalangan soetji malah haroes *dilepas* atawa *didjaoeken* sama sekali.

Ini perbedaan'an, seperti saja soedah sering bitjaraken dalem kaferangan dari itoe beberapa djalan oetama jang doeloean, ada dari lantaran tingkatan kadoedoek-an manoesia tida sama-rata, dan pentjarian hidoep dari golongan jang beräda di tingkatan tinggi selaloe berlaenan dari jang sabelah bawah. Dan kabagoesan-nja Buddhisme adalah tida perna menjeroedoek dengan koekoeh boeat penganoetnja toeroet betoel samatjem atoeran atawa kamoestian jang tjebmah bisa didjalanken oleh saorang jang soedah soetji; Buddhisme akkoein adanja itoe kapentingan jang berlaenan, dan bisa menaoein kaperloean hidoep dari golongan manoesia jang masih beräda di tingkatan sabelah bawah, dan tida perna memaksa atawa mengantjem soepaja penganoetnja toeroet betoel sasoeatoe atoeran jang soedah dioendjoek oleh Buddha. Kaoem Buddhist jang tida bisa djalanken itoe matjem perboeatan atawa pentjarian jang Buddha bilang „salah,“ tida ditakoet-takoetin nanti kaloe mati bakal didjebloesken ka narakä, hanja dikasih mengarti sadja bahoea perboeatan baik dan bener, aken datengken kaberoentoengan dan karma baik bagi dirinja, sedeng jang salah atawa tida bener aken memberi kasoedahan atawa datengken karma jang tida enak bagi siapa jang lakoeiken itoe.

Kaoem Buddhist pertjaja bahoea sasoeatoe peladjaran baik dan bener nanti mendatengken hatsil jang baik dan bener djoega. Djikaloe sekarang itoe orang-orang

jang denger itoe peladjaran belon bisa ketarik, belon maoe perdoeliken atawa tida sanggoep djalanken lantaran kaliatan ada bertentangan sama kapentingan-nja, kita-orang tida haroes poetoës harepan, sebab hatsil djelek jang didapet dari perboeatannja jang salah itoe, jang mendatengken kasedihan dan kasakitan, nanti membikin marika insjaf boeat toentoet laen matjem pentjarian hidoep jang lebih bener. Dan kapan satoe kalih pikiran dan pengartiannja soedah *terboeka* boeat menerima itoe Dharma, itoe orang-orang jang tadinja tida ambil perdoeli sama sekalih, nanti berobah sikepnja, dan dengan sendirinja nanti *mentjari* itoe djalanan, nanti *mengikoetin* apa jang Buddha oendjoek, zonder didesek dan diboedjoek lagi.

Dari sebab kaoem Buddhist pertjaja pada toemimbal lahir, maka sasoeatoe kagagalan boeat toeloengin saorang jang berdjalan salah atawa berdosa tida membikin poetoës harepan atas nasijnja itoe orang, kerna si berdosa tadi boekan didjebloesken ka dalem naraka teroes-meneroes dengan tida ada achirnja, hanya ada dapet kasempelan aken *beladjar lagi* dengan balik ka doenia beroelang-oelang, sampe pengalamannja tjoekoop mateng boeat ia terima itoe Dharma, itoe peladjaran dari Kabeneran. Tjoemah soedah tentoe ada lebih baik dan lebih disoeaka kapan itoe orang bisa lekas dapet itoe pengartian satjepatnja bisa, soepaja tida oesah terlibet dalem kintjir kamatian dan kalahiran teroes-meneroes dalem tempo jang sanget lama sabelonnja mendapet itoe pengartian dan ka-insjafan. Maka kapan itoe Delapan Djalan Oelama kita-orang bisa lantes mengarti dan djalanken djoega dalem ini kahidoepan *jang sekarang*, pastilah kita *lebih lekas* bisa dapetken itoe katentreman kekal. Tetapi djikaloe kita maoe memaen dan ajal-ajalan, djoega tida ada halangan, kerna kaoentoengan dan ka roegiannja kita sendiri jang haroes pikoel.

Soeal melakoeken pentjarian hidoep satjara bener, dalem anggapan oemoem dari orang-orang biasakaliatannja ada gampang dan sederhana sekali. Djikaloe itoe pentjarian tida bertentangan sama wet negri hingga tida bisa dihoekoem, dan djoega tida mengganggu, menjoesahin atawa meroegi-in pada sasama manoesia satjara menjolok mata hingga membangkitken ka-goesaran atawa tjelahan dari orang banjak, — itoelah soedah boleh dipandang *bener* dan *baek*. Malah antara orang-orang jaing berbatin rendah banjak djoega jang pikir, perboeatan jang melanggar wet poen *boleh* dikerdjain, angsal sadja djangan sampe ketangkup. Oepama lakoeken pakerdja'an smokkel madat, batoe api, geretan dan laen laen barang jang moesti bajar beja atawa dilarang orang laen kerdjaken; bikin arak atawa garem gelap, dan banjak laen-laen pelanggaran lagi, oemoemnja oleh banjak orang dipandang *boekan* pentjarian jang berdosa, kerna jang diroegiken tjoemah gouvernement sedeng publiek, teroetama pemadatan, dapet kaoentoengan dengan membeli tjandoe lebih moerah. Dalem kalangan perdagangan hatsil boemi, apalagi antara soedagar dan tengkoelak ketjil, ada dipandang sabagi *kabiasa'an oemoem* aken koerangin timbangan, lever barang tida menoeroet tjonto, tjampoerin barang kwaliteit No. 1 sama jang No 2, dengan didjoeal sabagi barang No. 1, dan banjak lagi laen-laen akal dan penipoean boeat meroegiken pada jang mendjoeal atawa poen jang membeli. Marika madjoeken tjingli: „Djikaloe kita tida tjerdik aken tjoerangin laen orang, nanti orang laen tjoerangin kita.“ Atawa: „Djikaloe tida ditjampoerin barang jang djelekan, dan timbangan, takeran atawa oekoerannja tida dikoerangin, kita tida bisa dapet kaoentoengan, sebab harganja terlaloe djatoh dari kerasnja persaingan.“ Pendeknja ada banjak *sebab* dan *alesan* jang membikin itoe per

boeatan *salah* mendjadi dianggep *bener*.

Lantaran ini kabiasa'an saling menipoe dan menjoerangin soedah mendjadi oemoem, maka orang tida pandang djahat lagi; masing-masing soedagar jang hendak mendjoeal dan membeli barang moesti taoe sendiri, koedoe berlakoe awas, terliti dan hati-hati, boeat mendjaga soepaja tida kena ditipoe dan diroegiken, sedeng ia sendiri poen tida soengkan aken, dimana bisa, selomotin laen soedagar jang gampang pertjaja sadsja pada kadjoedjoerannja.

Ini samoea perboeatan, dalem kalangan dagang, seringkalih dipandang *djamak* sadsja. Terkadang ada djoega soedagar jang kena diroegiken soedah memaki dan mengoetoe kolang-kaboet, tetapi ia tersenjoem djikaloe jang djadi korban ada laen orang, kerna anggep itoe ada dari *bodonja sendiri*. „Orang dagang moesti tjerdik,” kata beberapa soedagar oeloeng, „boekan sadsja boeat mendjaga soepaja tida kena ditipoe, tapi djoega boeat selomotin orang laen soepaja bisa loepoetken diri dari karoegian.”

Dan, soedara-soedara, ini golongan pedagang, dalem pemandangan oemoem, ada teritoeng orang-orang jang *mentjari penghidoepan bener dan pantes*; kapan ia bisa dapet kaoentoengan hingga dagangannja djad besar dan madjoe, oleh publiek dipandang sabagi soedagar „tjerdik dan pande”, sedeng djikaloe ia bisa djadi hartawan besar, banjak tjampoer kong-ek, sanggoep menderma dalem djoemblah jang memake angka doea atawa tiga nul, lantes didjoengdjoeng dan dipandang sabagi „orang terhormat” jang mendjadi „kembang dari sia-hwe”, dan „penoendjang gerakan soetji dan moelia,” tida perdoeli itoe kakaja'an didapet dari smokkel madat (tapi tida sampe ketangkep), tadah barang gelap, hantenr timbangan atawa takeran, bakar toko boeat dapet ganti karoegian dari assurantie, bikin failliet palspê soepaja bisa minta accoord dan

dapel koerang oetang-oetangnja sakean procent, gegares warisan familienja jang masihi di bawah oemoer, dan laen-laen akal „soenglap” jang soedah *terkenal* dan *boekan resia lagi*.

Dari sebab anggapan oemoem tentang pentjarian jang bener dan salah, bedjik dan tida bedjik, pantas dan tida pantas, ada begitoe gampang dan sembarangan, maka siapa jang hendak mengikoetin Buddha poenja Djalan Oetama jang Kalima tida boleh lantes mengèkor atawa ambil oekoeran dari itoe anggapan dan pikiran dari orang banjak. Ia haroes selaloe inget pada Buddha poenja nasehat jang membilang : „Djangan pertjaja apa-apa tjoemah lantaran anggapan atawa sangka'an oemoem kaliatan ada membenerken, atawa sebab kabiasa'an jang soedah berdjalan banjak taon membikin kaoe pandang itoe hal sabagi barang jang bener.”

Dengen ini toedjoean, djadinja sasoeatoe perboeatan atawa pentjarian hidoep jang dibenerken, atawa malah *dimoestiken* oleh wet negri, masih tida bisa lantes dianggep bener kapan tida setoedjoe pada kita poenja liangsiem atawa setaoe-hati, itoe soeara resia dalem batin manoesia jang membikin orang merasa djerih atawa djidji aken lakoeken perboeatan salah, dan djadi bernafsoe dan bergoembirah aken djalanken apa jang baik dan bener.

Kembali lagi pada soeal memiara ajam, babi, kambing, sampi dan laen-laen binatang djinek boeat dipotong oleh jang beli; memang dalem pemandangan oemoem sama sekalih tida bersalah. Malah orang jang mndjadi toekang djagal, jang saban hari korbankan ratoesan atawa riboean djiwa binatang boeat tjari kaoentoengan, tida ada jang pandang djahat dan berdosa. Kapan toekang babi bikin pemogokan beberapa hari, ada banjak roemah tangga jang merasa djengkel. Dan tida ada „toko makanan” (provisien)

jang tida dagangin toeboehnja barang berdjiwa, seperti daging di dalam blik, kroepoek ikan, petis atawa trasi oedang, ikan-ikan kering, dan laen-laen lagi, barang mana maskipoen boekan ia jang tangkep dan bikin mati binatangja, tetapi ia *bantoe* bikin itoe matjem pentjarian dadi semingkin madjoe, dengan sediain dan tawarin itoe pada fihak pembeli. Maka kapan orang hendak djalanken pentjarian jang *bersih betoel*, ada banjak jang moesti dipilih dan disaring lagi.

Aken tetapi boeat orang-orang biasa jang maoe tjoba dapetken pentjarian jang lebih baek atawa lebih bener, soedah tjoekoep djikaloe ia djaoehin diri dari segala pakerdja'an jang menjakitken dan membinasakan sasama machloek *dengen sengadja*. Oepamanja, soedara-soedara sa'andenna kena tanggoeng sangsara lantaran tida poenja pentjarian boeat hidoep, biar bagaimana poen tentoe tida soedi terima pakerdja'an mendjadi algodjo boeat gantoeng sasama manoesia biarpoen jang dihoekoem ada pendahat berdosa besar. Malah boeat potong babi, kambing atawa ayam poen, kita-orang tida soeka kerdjain, sebab *tidu téga*. Tapi ada banjak orang jang „tida tega” potong ayam, kapan soedah didjadiken soup atawa dipanggang, ia biasa dahar sakenjang-kenjangnja! Malah banjak jang *sengadja* soeroe beli ayam boeat dipotong, tapi ketika digorok lehernja dan darahnja mengoetjoer ia tida tega boeat saksiken!

Djoega ada banjak orang, jang merasa *ngeri* dan *bergidik*, malah *goesar* dan *djemoe*, saban kalih membatja telegram tentang kota-kota dibombardeer dari oedara hingga ratoesan pendodoek jang tida berdosa djadi binasa, tetapi sendirinja gemer menembak boeroeng atawa menangkap ikan. Itoe orang-orang, biar moesti mati kelaparan, *tida soedi* pegang pakerdja'an algodjo; tetapi dengen hati ringan iaorang la-

koeken itoe pakerdja'an algodjo pada sakean banjak boeroeng dan ikan jang *tida berdosa*, dan malah antara jang dibinasaken ada banjak boeroeng jang bergoena bagi tetaneman, boeat singkirken oelat-oelat jang meroesak; dan jang soeara njanjiannja jang merdoo, dan boeloenja jang indah, ada menjenangken koeping dan mata dari orang-orang jang mendengar dan meliat.

Maka itoe boeat bisa memilih *pentjarian bener*, orang moesti goenaken liangsiemnja sendiri. Kapan satoe pakerdja'an jang kita lakoeken sabagi pentjarian hidoep tida menjenangken pada kita poenja perasaan dan setaqa-hati, itoelah tandanja kita poenja batin *tida tjotjok* sama itoe matjem pentjarian, hingga kita moesti lantes tjari djalan boeat pindah ka dalem laen-kalangan pakerdja'an jang lebih memoeasken, jang kita boleh lakoeken dengan pikiran tentrem dan tida merasain gandjelan atawa kasangsian atas kabaekannja. Satoe toekang djagal, toekang babi atawa toekang djoeal ikan, kapan merasa atawa insjaf jang itoe pentjarian ada koerang baek, ia poen ada merdika aken memilih laen matjem pakerdja'an dalem mana ia bisa hidoep dengan tracesah korbanken djiwanja laen machloek. Memang betoel djikaloe ia moendoerken diri, laen orang nanti gantiken, dan itoe binatang-binatang teroes diboenoeh seperti biasa. Tetapi mas-kipoen ia tida bisa bikin djalannja ka'ada'an djadi berobah, ia poen dapet tarik kafaedahan *boeat dirinja sendiri*, jang salandjoetnja tida lakoeken lagi itoe matjem pentjarian jang bertentangan dengan Buddha poenja pantangan aken *djangan memboenoeh*.

Boeat dipetken itoe kasedaran, jang membikin tim-boelnja perasaan tida enak kapan kena lakoeken pentjarian hidoep jang tida bener, ada perloe orang mempoenjai *pengartian* dan *pikiran bener*, jang melahirken perboeatan dan bitjara bener. Saorang jang

soedah bisa mengenal dan mendjalanken ini ampat matjem kabeneran, tida gampang menjasar aken djalanken pentjarian tida bener, tida bidjak, dan jang menjoesahin, menjakitin dan menjilakain pada sasama machloek.

Dalem doenia masih ada banjak matjem pentjarian boeat hidoep dengan zonder menjakitken laen-laen machloek berdjiwa; traoesah meroegiken, menipoe dan mendjoestain pada sasama manoesia. Oepama saorang jang merasa senang sama pakerdja'an piara ajam, jang boeat penghidoepannja moesti didjoel boeat dipotong, ia poen bisa robah itoe kasoeka'an dengan mengoeroes kebon sajoeran atawa kembang, tanem poeloen boeah-boeah dan banjak laen-laen lagi. Djikaloe satoe matjem dagangan tida bisa madjoe dan malah terantjem bahaja roegi kapan orang tida lakoe-ken penipoean dengan tjoerangin timbangan dan sabaginja, ada lebih baek kita *oendoerin diri* dan tjoba pilih laen matjem pentjarian dimana *traoesah* koedoe menipoe boeat bisa oentoeng atawa toetoep ongkos. Siapa jang bilang ia *terpaksa* tjoerangin laen orang lantaran *soedah kamoestiannja* dari satoe pedagang, itoelah tandanja ia *belon kenal* pengartian bener. Saorang jang oelamaken kabeneran lebih soeka pegang pakerdja'an jang memberi hatsil sedikit tetapi pikiran tontrem dan liangsiemnja tinggal bersih. Djoega itoe kaoentoengan jang didapet dengan djalan tida halal *soedah pasti tida membawa berkah*. Maski bagimana litjin dan tjerdik, si tjoerang tadi pada achirnja *moesti* dapetken apa-apa jang meroegiken dan menjoesahkan pada dirinja, hingga itoe kaoentoengan jang ia dapet tida nanti bisa kekel. Maka maskipoen oleh orang loear kaliatannja ia „hidoep beroentoeng” dan dalem siahwe ia „terpandang tinggi dan terhormat,” tetapi di bagian sabelah dalem dari penghidoepannja, pada iapoenja batin, atawa dalem iapoenja roemah tangga,

Sam Kauw Hwee Tempeh.

APA ARTINJA ORANG TIONGHOA BERDIRI-
KEN SAM KAUW HWE ?

TENTOE AKEN AMBIL PELADJARANNJA
ITOE 3 NABI BOEKAN ?

OLEH : SIE SING GIOK ROGODJAMPI.

*Orang Tionghoa hidoep jang sedjati,
Berdiriken Sam Kauw djalannja trimoerti,
Hidoep jang sampoerna katanja hati.
Perkara mati hidoep koeasanja goesti.*

*Anggota Bestuur mengindaken Sam Kauwnja,
Ada seperti mengindaken diri sendirinja,
Anggota Bestuur tida indaken adjaran 3 goeroenja,
Ada seroepa tida mengindaken pikiran sendirinja.*

*moesti sadja moentjoel apa-apa jang mengganggu,
merongrong dan melinjapken katentreman hatinja.*

Maka kapan dipandang dari ini fihak sadja — dari pembalesannja karma djelek jang itoe golongan tjoeorang dan nakal telah tjiptaken boeat dirinja — soedah tjoekoop aken bikin sasoeatoe orang jang hendak mentjari kaselamatan bagi diri dan familienja lantes mendjaoehin segala pakerdja'an atawa pentjarian hidoep jang ia taoe tida bener biarpoe oleh publik oemoennja tida dipandang djelek, hanja dianggep sadja soedah djamak dan loemrah.

Inilah sebabnja, soedara-soedara, maka ada banjak orang boediman lebih soeka tinggal melarat dari-pada lakoeken pentjarian oentoek kahidoepannja satjara jang tida bener, tida bedjik, dan bertentangan dengan liangsiem-nja sendiri. Inilah sebabnja, Khong Tjoe lebih soeka djalan mengider terloentah-loentah tiga-blas taon lamanja dari-pada terima djabatan jang bergadji besar tetapi *tida tjotjok* sama toedjoean danangenangennja aken pegang tegoe kabeneran dan kasoetjian.

Selamat malen.

Kapan sekalian orang Tionghoa jang soeka memperhatikan djalanja itoe „Sam Kauw Sing Djien” poenja peladjaran dan bisa menjaring patinja jang bersih, pastilah lantes bisa memoengoet boeah peladjarannja. Banjak orang Tionghoa jang ingin mempoenjai „Kasampoerna'an” tapi tida soeka mengerdjaken. Menoeroet atoeran dari Sam Kauw Sing Djien, sebab orang Tionghoa berdiriken „Sam Kauw Hwee” itoe diwadjibken mengembangkan Pengatahoean tida perdoeli sedikit atawa banjak. Kerna Kabeneran dan Kesalahan itoe hanja tergantoeng dari pada pikiran dan perasa'an masing-masing, sebab Kabeneran itoe tjoemah satoe, tapi penerima'an masing-masing orang adalah berlainan, hingga satoe Kabeneran itoe bisa mendjadi* sabaliknja, jaitoe Kesalahan. Goena Pengeta-hoean ada beberapa factor jang perloe diperingetin jaitoe :

- DJIN. Adalah poko dasar jang soedah ada loetika manoesia baroe dilahirken dari kandoengan iboe
- GIE. Adalah poko dasar kemaocan jang langgeng, hingga tida meloepaken toedjoeannja kabeneran.
- LEE. Adalah poko dasar kasopanan jang tetep, bekerdjanja beres, hingga hatsil pakerdja'an mungkin hari mungkin bertambah banjak hoeboengan dan tambah bagoesnja.
- TIE. Adalah poko dasar kabidjaksana'an, menjinta kapada pakerdja'an agar sekalian jang dilakoe-ken itoe tida memberatkan perasa'an, jang bisa memoendoerken pakerdja'an sendiri.
- SIN. Adalah poko dasar kaper tjaja'an, kerna kaper tjaja'an itoe ada sifat dari kamoerahan Thian (Allah), jang terpenting sendiri, bisa memboe-ngeh kamoerka'an dan membangoenken kabe-djikan.

Maka orang Tionghoa soedah berdiriken Sam Kauw Hwee haroeslah mengetahui kaperloeannja, jaitoe

bersetoedjoean mentjari ka'ada'an jang lebih baek, lebih Sampoerna, lebih Moelia. Kaloe kita ada di dalam Kasampoerna'an jang saloeas-loeasnja, pikiran dan perasa'an bisa mendjadi soeboer dan berboeah lebet serta lezad rasanja, boekankah aken membesarken hasil goena diri sendiri belaka?

Dalem pergaoelan hidoep seringkali kita denger pembitjara'an tentang soal Dasar dan Adjar. Kaloe tida salah artiken, itoe Dasar dan Adjar ada berhoeboeng dengan kaperloeian aken perbaiki prilakoe, jaitoe soepaja prilakoe kita bisa sampoerna, moelia dalem hidoepnja, dengan pendek berderadjat jang tinggi dalem pikiran dan perasa'annja. Maka katinggian deradjat itoe adalah berlainan, jaitoe ada jang mengatken katinggian pangkat, sedeng jang laen kakaja'an doenia.

Kaloe orang Tionghoa pertjaja pada kafaedahannja Sam Kauw Hwee jang bisa memböeka djalan aken manoesia mengenal pada kabeneran, nistjaja marika lebih bisa menoentoet soeatoe Penghidoepan jang bener.

Kapertjaja'an ada penting bagi manoesia. Satoe kalih ilang kapertjaja'an orang tida nanti bisa hidoep dengan panteo. Segala peroesaha'an, pakerdja'an, oeroesan roemah tangga dan negri perloe sama Kapertjaja'an, dan zonder itoe segala apa gampang kandas dan roeboeh.

Kagagalan jang anggota bestuur Sam Kauw Hwee soedah alamken dalem pakerdja'an ada dari banjak sebab, tapi jang teroetama lantaran ilangnja kapertjaja'an.

Satoe pegawe jang tida kena dipertjaja soedah tentoe tida bisa bekerdja lama. Soemi-istri tida bisa hidoep beroentoeng, kaloe satoe pada laen selaloe tjemboeroean. Timboelnja tjemboeroean lantaran tida adanja kapertjaja'an, hingga satoe roemah tangga jang

hendak didjadiken „Serga” berbalik djadi „Naraka.”

Loo Tjoe bilang, kapertjaja'an adalah soemangetnja pendirian dari segala peroesahan. Dalem pendirian Sam Kauw Hwee, kapertjaja'an djadi soemanget jang paling tegoeh. Kapertjaja'an bisa bikin saorang penakot mendjadi berani, dan djoega kasih kekoeatan pada siapa jang temah. Di mana ada kapertjaja'an di sitoe aken timboel kakoeatan.

Sabagi kita poenja Kok Hoe, Dr. Sun Jat Sen, kenapakah ia bisa bikin Tiongkok merdika dari tjengkremannja pamerintah Boan Tjioe? Tida laen, dari sebab Dr. Sun Jat Sen *pertjaja*, ia bisa merdikaken Tiongkok, dan achirnja berwoedjoetlah itoe angen-angen jang Moelia. Hikajat doenia ada seboet banjak nama orang besar jang berhatsil lantaran taro kapertjaja'an koeat pada diri sendiri.

Sekarang orang Tionghoa sedeng dioedji kapertjaja'annja (tida katjoeali itoe djago-djago Sam Kauw dan Khong Kauw). Peperangan antara Tiongkok dan Japan meminta kapertjaja'an lebih besar dan koeat dari segala apa.

Maskipoen Tiongkok dalem ini peperangan dapet kemenangan, tapi kaloe kita orang Tionghoa tida mempoenjai kapertjaja'an pada diri sendiri, — itoe kemenangan tida bisa kekel, hingga ilang artinja sama sekali, seperti djoega anggota bestuur tida mengindaken pendirian Sam Kauw Hwee, seroeapa djoega ia tida mengindaken dirinja sendiri. Tapi biar banjak kota djatoh dalem tangannja Japan, djikaloe rahajat Tiongkok dan pembesar-pembesarnja pertjaja tetep bahoja kemenangan jang paling achir ada di fihaknja, pastilah itoe angen-angen dan soemanget jang berapl aken berwoedjoet. Generalissimo Chiang Kai Shek dalem pidatonja bilang : Di ini waktoe Tiongkok perloe sekali dengan rahajat-rahajat poenja pengorbanan jang besar, teroetama tetep mempoenjai

kapertjaja'an.

Aken tapi kaloe anggota bestuur Sam Kauw Hwee dan Khong Kauw Hwee tjoemah main pertjaja sadja zonder goenaken tenaga, pikiran dan perasa'anna, tentoelah itoe kapertjaja'an tinggal jang kosong belaka dan tida berarti apa-apa. Maka di samping kapertjaja'an anggota bestuur djoega koedoe giat berdaja-oepaja dan bekerdja boeat sampeken apa jang djadi iapoenja toedjoean jang sedjati itoe.

Pemimpin-pemimpin Sam Kauw Hwee dan Khong Kauw Hwee bisa djadi ada poenja kapertjaja'an koeat, tapi di samping itoe marika poen haroes berboeat apa-apa oentoek woedjoelken angen-angenna.

Poen tjara kata kita ingin mendjadi orang hartawan, dengen mempoenjai kapertjaja'an penbeh dalem ini hal, tapi kita tida berdaja-oepaja boeat sampeken itoe maksoed dengen djalan jang halal, hanya sebaliknya kita lantes kaloearken daja boesoek; ini matjem kapertjaja'an haroes disingkirken biar djaoeh, sebab besar bahajanja lantaran katjoepetan pikiran dan perasa'an diri sendiri.

Apa poela kapertjaja'an goena Sam Kauw Hwee dan Khong Kauw Hwee jang baik dan moelia ada saopama djendela, dari mana orang bisa meliat ka segala djoeroesan jang loeas, sedeng kapertjaja'an jang menjasar ada saopama di tempat tjioet jang gelap goelita. Maka kita haroes pereksa sasoeatoe orang poenja kakaja'an sendiri jaitoe *kakaja'an batin*.

Masing-masing orang haroes bisa mengindaken sa-toe sama laen poenja kakaja'an sendiri-sendiri, sebab semoea kakaja'an itoe baik dan soetji asalnja.

Kaloe orang dapet liat ada orang poenja kakaja'an jang tida digoenaken satjara bener, itoelah boekan kerna Thian memberikan kakaja'an tida baik padanja, hanya lantaran itoe orang sendiri jang soedah keliroe pake. Dan orang jang begitoe sabenernja haroes ditjinta,

Karaja'an Khong Kauw di Poerworedjo.

Pada tanggal 20 October djatoh 27 Pegwee jang laloe oleh pakoempoelan Khong Kauw Gian Kioe Hwee di Poerworedjo telah dibikin sedikit peraja an boeat peringetken kalahirannja Sengdjin Khong Hoe Tjoe menoeroet peritoengan Im-lek.

Jang toeroet hadlir ada kira-kira 80 orang, belon teritoeng anak anak moerid sekola jang berdjoemblah besar djoega, tapi marika lantes disoeroeh poelang begitoe lekas oepatjara telah selese, samentara orang-orang dewasa lelaki dan prampoean berkoempoel toeroes aken denger lezing-lezing.

Pemboeka'an dibikin oleh Toean Njoo Oen Tioe, voorzitter, jang sasoedahnja bikin sedikit pembitjara'an tentang peladjaran Khong Hoe Tjoe, laloe persilahkan bebarapa sprekers lelaki dan prampoean

djangan lantes dibentji dan disatroe. Anggeplah bahoea sasoeatoe kalakoean jang salah atawa tersesat itoe ada dari sebab itoe orang masih dalem kagelapan sama wetnja Natuur! Kaloe ia soedah mengarti tentang wet terseboet, pasti ia tida aken berboeat begitoe.

Kaloe orang maoe mengarti bahoea masing-masing orang ini ada poenjaken kakaja'an sendiri dan itoe kakaja'an ada kaperloeannja di masing-masing poenja tempat dan tempo, maka haroeslah kita singkirken segala anggepan jang keliroe tentang pemandangan tinggi boeat diri sendiri dan rendah boeat laen orang poenja kakaja'an.

Boekan oeroesan harta jang bikin manoesia bisa tertjatet dalem hikajat doenia sabagi orang jang berdjasa besar, hanja marika poenja *kasoetjian* dan *kabedjikan*. Achirnja itoelah jang bikin satoe perbedaan jang terbesar sekali.

aken bitjaraken soeal-soeal jang berhoeboeng dengan peladjaran Khong Hoe Tjoe. Di antaranja ada djoega toean Oei Thiam An dari Grabag, jang bitjara tentang „Peladjarannja Nabi Khong Hoe Tjoe dan kita“ kira-kira seperti di bawah ini:

Soedara-soedara jang terhormat!

Terlebih doeloe saja menjataken girang dan berterima kasih jang pada ini malem soedah bisa toeroet berkoendjoeng di ini tempat. Girang sebab meliat Tongpao di sini masih hargaken dan inget pada Nabi Khong Hoe Tjoe, dan berterima kasih kerna diberi kasempatan boeat mengoetaraken pikiran.

Soedara-soedara, sabetoelnja peladjaran dari nabi Khong Hoe Tjoe boekan sadja bersifat pengataoean, tapi poen sanget filosofisch, jaitoe mengandoeng sari-sari dari kaboedajan. Dari sebab segala apa haroes dimoelai dari bagian bawah sabelon menandjak ka atas, maka oleh nabi Khong Hoe Tjoe lebih doeloe disiarken peladjaran pendidikan tentang adat-istiadat, jaitoe soeal kasopanan, komoedian poko-poko boeat sampoernaken sifat kamanoesia'an jang soedah banjak diketaoei, jaitoe soeal DJIN, GIE, LEE, TIE, SIEN.

Dalem nabi Khong Hoe Tjoe poenja oedjar ada diseboet „Hak Djie Tee It,“ ini boekan berarti bahoea peladjaran ada jang nomor satoe, atawa paling berharga di antara semoea, tapi maoe dibilang bahoea Beladjar itoe ada mendjadi pokok permoela'an boeat orang dapetken pengataoean dan kasampoerna'an, sebab memang di dalem doenia ini tida ada soeatoe apa jang bisa dimengarti zonder dipeladjarin lebih doeloe, seperti djoega itoe anak baji jang baroe terlahir tida nanti dengan lantes sendirinja bisa berpakaian dan bitjara, sebab boeat bisa djalan sadja ia poen moesti dimoelai dengan merangkang lebih doeloe.

Begitoe djoega bagi kita jang soedah dewasa tida aken mengarti soeal-soeal lebih tinggi jang perlop ba-

gi kita poenja perdjalanen hidoep kaloe sadja tida maoe goenaken tempo dan otak boeat beladjar, sebab kita poenja kaperloean hidoep ini selaennja perloe sama oeang, disana masih ada terlaloe banjak soeal-soeal jang lebih loeas dan dalem oentoek menjoekeupken kita poenja woedjoet sebagai manoesia. Dan boeat ini maksoed natuur soedah djelmaken manoesia-manoesia oetama boeat slarken peladjaran dan pengataoean oentoek kamadjoean kita, dan diantara itoe manoesia-manoesia oetama ada teritoeng djoega Nabi Khong Hoe Tjoe.

Disini sekarang saja aken moelai bitjaraken sedikit tentang arti dan kagoena'annja DJIN GIE LEE TIE SIEN boeat kita. Soedah tentoe saja tida bisa bitjaraken satjara djelas dan loeas, kerna saja poenja pengertian ada sanget berwates boeat bisa tangkep dengan djitoe atas peladjarannja Nabi Khong Tjoe.

DJIN ada berarti kawelasan atawa katjinta'an; oleh nabi Khong Tjoe ini perkata'an sengadja ditaro di bagian atas sebab Katjinta'an itoe ada mendjadi pokok teroetama dan paling koeat di antara semoea, dan djoega mendjadi woedjoet dari sifatnja TOEHAN. Tapi ini Djin atawa Katjinta'an sabetoelnja ada terlaloe loeas boeat bisa dilakoeken satjara sampoerna. Semoea orang tentoe insjaf jang kita poenja katjinta'an itoe ada sanget berwates dan djarang jang bisa mendjalar sampe di loear kalangannja, dan ini katjinta'an ada termasoek sama Katjoepetan. Katjinta'an kaloe orang bisa lakoeken satjara bidjak aken mendatengken berkah, sebab tida bersifat kouwkti. Kita menjinta boekan lantaran itoe ada kapoenja'an kita, tapi kita tjinta sebab terdjoeroeng oleh Kabledjikkannja. Djoega satoe roemah tangga jang penoeh dengan hawa oedara dari welas asih aken terlipoet oleh kaberoentoengan, sebab kaberoentoengan jang sedjati tida tergantoeng oleh kakaja'an. Speal DJIN atawa

welas-asih oleh segala agama dan segala nabi ada disiar-ken setjara sanget loeas, sebab ini ada djalanan jang menganter manoesia boeat bersatoe pada Toehan.

GIE ada perkata'an singkat dari „Gie Boe“ jang berarti „Kawadjiban“. Orang-orang jang pernah liat gambar dari Kwan In Tiang atawa Kwan Kong jang sering dipoedja aken saksiken djoega di bagian atas-nja ada terdapat toelisan berboenji „Tiong Gie,“ jang berarti „Bersetia pada kawadjiban.“ Kwan Kong tida pernah djerih hadepin kamatian kaloe sadja ia sedeng mendjalanken kawadjiban, dan inilah sebabnja maka ia dipoedja, kerna ia ada saorang jang bidjaksana.

Kawadjiban jang diartiken oleh Nabi Khong Tjoe tida berpoesat pada satoe soeal sadja, tapi ada banjak matjemnja, seperti kita poenja tanggoengan jang ban-jak tjabangnja. Kawadjiban pada orang toea, pada istri dan anak-anak, dan ada lagi lain-lain kawadjiban jang tida kalah pentingnja, dus ini kawadjiban ada tergantoeng sama sasoeatoe orang poenja kadoedoek-an dan kapentingan.

Orang baroe bisa djalanken kawadjibannja dengan betoel kaloe sadja dalem hati ada mempoenjai pe-rasa'an menanggoeng, sebab zonder ini perasa'an menangoeng orang tida aken mengarti kaloe dirinja ada tanggoengan dan kawadjiban. Satoe kalih nabi Khong Tjoe pernah bilang pada moerid-moeridnja: „*Oe Gie Boe Wie Boe Jong Ja!*“ atawa melajoenja berarti: „Kaloe ada kawadjiban tapi tida dilakoeken, itoe orang tida ada goenanja!“

LEE atawa adat-istiadat ada satoe woedjoet jang mengasih liat sasoeatoe orang poenja kwaliteit. Satoe orang jang mempoenjain perasa'an aloes dan soedah moelai baik batinnja tida bisa tida berlakoe sopan. Ia bisa pernahken dirinja di segala tempat dan ka-ada'an, kerna ia soedah mempoenjain oenggah-oenggoeh (Java). Sebaliknja orang jang berbatin rendah ia tida bisa berlakoe sopan kerna ia belon

taoe harganja ka'aloesan.

TIE atawa Pengartian ada mendjadi pokok jang pertama boeat orang bisa mengataoei segalanja, seperti nabi Khong Tjoe soedah membilang: *Hak Djie Tee It* = Beladjar ada mendjadi tindakan jang pertama. Ini berarti, orang perloe beladjar boeat dapeken pengataoean, sebab zonder pengataoean orang aken terlipoet oleh kagelapan dan kabodoan. Djoega itoe DJIN, GIE dan LEE tida aken bisa didjalanken kaloe orang tida mempoenjain Pengartian boeat mengataoei maksoed dan kagoena'annja.

SIN atawa Kapertjaja'an, ada mempoenjain doea maksoed, jaitoe kapertjaja'an pada diri sendiri dan kapertjaja'an dari loear. Ini doea doea ada sama perloenja, kerna siapa tida mempoenjain kapertjaja'an pada dirinja sendiri lantes mendjadi saorang jang lemah, sebab selaloe bersender pada orang lain, hingga selamanja tida bisa berdiri sendiri.

Kapertjaja'an dari loear ada berarti orang jang menaro kapertjaja'an pada kita, tapi ini baroe bisa terdjadi bila kita mempoenjain *kadjoe djoeran*. Satoe orang jang biasa berdjoesta dan tida pegang betoel omongannja soedah tentoe tida aken dapetken kapertjaja'an dari orang lain.

Ini lima fatsak DJIN GIE LEE TIE SIN dari nabi Khong Hoe Tjoe ada perloe sanget boeat kita orang, kerna itoe ada mendjadi woedjoet dari kasampoernan hidoep kita. Boekan sadja bagi kaoem iboe-bapa dan orang dewasa, tapi anak-anak ketjil poen perloe atawa haroes dididik boeat mengataoei itoe pokok-pokok, soepaja di komoedian hari bila soedah mendjadi orang dewasa dan mendjalanken kawadjabannja sebagai orang toea, bisa lakoeken itoe semoea dengan tjara jang bidjaksana.

Sampe disini ini lezing saja toetoep dan lagi sekali saja hatoerken banjak trima kasih atas soedara-soedara sekalian poenja perhatian.

Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamatian.

OLEH BHIKKHU NARADA.

(Samboengan nomor jang laloe).

Sabagi djoega ada terdapat kasempatan boeat itoe tenaga Karma toeroen ka bawah, begitoe poen ada terdapat kasempatan boeat mendjadi jang sabalikenja— itoe tenaga Karma memandjat naek ka atas. Sabagi tjonto, kapan binatang soedah deket mati, ia aken alamken kasedaran boedi jang kapan soedah mateng aken bikin ia terlahir dalem kalangan manoesia. Ini matjem sa'at-pikiran jang paling pengabisan sama-sekalih tida bergantoeng atas itoe binatang poenja tjara berboeat atawa berpikir, jang oemoemnja ada serba poentoel dan tida bisa oetaraken sifatnja boedi. Ia ada bergantoeng atas beberapa perboeatan baek di tempo doeloe-doeloe jang itoe binatang soedah lakoeken dalem sapandjang perideran hidoepnja dan jang soedah lama tertjegah aken mengasih liat hatsilnja. Dalem sa'at jang pengabisan maka itoe binatang djadi bisa kandoeng pikiran-pikiran, kainginan atawa peta-peta'an, jang menjebabken ia terlahir dalem kalangan manoesia.

Poussin, satoe pengarang Frans, soedah loekisken dengan djelas ini kabeneran dengan menggoenaken kakoeatannja wet-toeroenan. Ia bilang: „Satoe orang boleh djadi ada mempoenjai sifat-sifat jang sama dengan kakenja tetapi tida saroepa dengan ajahnja. Bibit dari satoe penjakit soedah masoek ka dalem anggota toeboeh dari salah-satoe leloehoer; boeat beberapa toeroenan itoe bibit-bibit tinggal diam sadja; tetapi dengan sakoenoeng-koenoeng marika kasih oendjoek roepanja, mendjadi penjakit-penjakit jang sabener-benernja.”

„Begitoe soeken dimengarti adanja penghidoepan poenja soesoenan jang roewet, begitoe gaib adanja

itoe wet dari toeroenan," kata saorang Barat.

„Begitoe roewet adanja itoe wet dari Karma, begitoe gaib tjara bekerdjanja sang Karma," saorang Budhist nanti bilang.

Dan sekarang sampe giliran aken bitjaraken bagian jang paling menarik dan paling soesah difahamken dari in? soeal jang kita lagi roendingken :

Diandehin saorang soedah ampir meninggal doenia. Dari sa'at-pikiran jang katoedjpeblas di-itoeng ka belakang dari wates ia tarik napas jang pengabisan, iapoenja toeboeh kasar tida oendjoek pertjoba'an boeat bekerdja lagi. Itoe sifat-sifat kasar jang terlahir dari Karma (*Kammadjaja Rupa*) tida berbangkit poela, tetapi apa jang soedah moentjoel pada sabelonnja itoe sa'at-pikiran djadi mandek, aken tinggal tetep sampe pikiran-kamatian soedah datang, dan komoedjan ia poen toerdet moesna djoega.

Itoe saät pengabisan jang sanget penting boleh dibandingin pada berkedoetannja api pelita sedikitempo sabelonnja padem.

Pada itoe orang jang ampir mati ada terbajang loekisan dari satoe Karma, dari Kamma Nimitta atawa Gati Nimitta. Dengan Karma disini ada dimaksoedken beberapa perboeatan jang ia lakoeken, tida perdoeli baik atawa djahat. Dalem itoe loekisan ada tertampak sasoeatoe perboeatan penting (*Garuka Kamma*) jang bersifat baik atawa poen tida baik; seperti oepamanja iapoenja kabiasa'an ber-samadhi koetika hidoepnja, jang menjebabken ia bisa bikin pikirannja menoe djoe ka satoe djoeroesan jang tentoe, atawa ia lakoeken satoe kadjahatan besar, oepama memboanoeh ajahnja sendiri, dan sabaginja lagi.

Ini samoea loekis-loekisan ada begitoe berpengerah dan terpeta begitoe teges dalem peringetannja hingga membikin jang laen-laen mendjadi goerem. Djikaloe pengalaman dalem kahidoepannja itoe tida

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIAN.

ada apa-apa jang penting atawa berat, iapoenja toedjoean pikiran nanti dikoempoel pada satoe Karma jang ia lakoeken sedikit tempo sabelonnja meninggal doenia (*Asanna Kamma*). Tida boleh dibilang terla-loe melebihi-lebihken kapan orang menjangka bahoea kabanjakan dari soldadoe-soldadoe jang binasa dalem peperangan aken saksiken itoe *Asanna Kamma* atawa perboeatan jang ia lakoeken sedikit tempo atawa sedikit hari dimoea ia meninggal doenia, seperti oepamanja koetika ia bikin mati iapoenja moesoeh. Kasoedahannja kapan nanti ia terlahir poela ka doenia, kadoedoekannja amat boleh djadi tida begitoe baek.

Kapan tida ada *Asanna Kamma* — kapan sedikit tempo sabelonnja mati ia tida ada lakoeken apa-apa jang penting — ia aken menjaksiken sadja apa perboeatan jang mendjadi adat-kabiasa'annja, tida perdoeli baek atawa poen tida baek, jaitoe jang dinamaken *Acinna Kamma*. Disitoe ada termasoek kabiasaan mentjoeri kapan itoe orang ada satoe badjingan, atawa mengobatin orang sakit kapan ia ada satoe thabib.

Djikaloe ia tida mempoenjai kabiasa'an apa-apa jang sampe penting boeat terloekis di itoe saat pengabisan, ia aken dapet liat dalem peringatannja segala kadjadian dalem penghidoepannja jang bersifat saliwatan, jang djadi sabagi koempoelan persedia'an dari segala pengalamannja jang pandjang dalem penghidoepan-penghidoepan jang laloe, dan ini dinamaken *Katatta Kamma*.

Jang dinamain *Kamma Nimitta* ada berarti soeatoe pemandangan, soeara, bebaoean, perasa'an lidah, perasa'an toebqeh, atawa poen pikiran, jang ia dapetken pada koetika ia lakoeken soeatoe perboeatan jang menimboelken Karma, seperti ia dapet liat plisopotong kapan ia djadi toekang menjembeléh heiwan, saorang sakit jang ia perna rawat kapan ia ada satoe

thabib, barang-barang atawa machloek soetijl jang ia biasa poedja kapan ia ada saorang jang soedjoet pada agama, dan sabaginja lagi.

Jang diseboet *Gati Nimitta* ada meroepaken tanda dari itoe tempat dimana ia aken terlahir, satoe hal jang dengan tida ada katjoealinja biasa terdjadi pada sasoeatoe orang jang lagi berangkat mati. Kapan ada terdapat tanda-tanda dari sifatnja iapoenja kalahiran jang aken dateng, dan itoe tanda-tanda ada djelek, bisa djoega dirobah mendjadi baik. Ini haroes dila. koeken dengan djalan pengaroehin pikiran dari itoe orang jang ampir mati soepaja iapoenjapikiran-pikiran jang baik bisa bekerdja sabagi *Asanna Kamma*, jaitoe perboeatan jang dilakoeken sedikit tempo sabelonnja mati. Dengan begitoe djadi bisa dilawan pengaroeh- nja itoe Karma jang mendjoeroengin perboeatan ma- noesia (*Djanaka Kamma*) dan aken moentjoel da- lem itoe kalahiran jang bakal dateng.

Kapan itoe orang jang ampir mati dapet liat salah- satoe peta'an jang terseboet di atas, lantes mengalir satoe roentoenan pikiran (*Citta-Vithi*) biarpoe sa- andenja itoe kamatian dateng dengan sanget tjepet. Ada dibilang bahoea satoe laler jang mendadak kena diketok atawa ditepok antjoer masih bisa alamken itoe roentoenan pikiran sabelonnja ia mati betoel-betoel di tengah itoe gentjetan. Dalem kitab *Abhidhamma* ada ditoetoerken doeapoeloeh matjem tjara jang ber- hoeboeng dengan toemimbal-lahir, tetapi sebab disini tida ada tempat tjoekoop aken bitjaraken satoe per- satoe maka, boeat djadi gampangnja, biarlah kita ba- jangkan sadja bahoea itoe orang jang ampir mati aken terlahir poela di dalem kalangan manoesia dan ia ada poenja Karma baik.

Tjara bekerdjanja kasedaran-pikiran dari saorang jang ampir mati (*Cuti-cittavithi*) ada seperti berikoeet: Iapoenja kasedaran jang dinamain Bhawanga (ka-

sedaran dalem lapisan sabelah bawah) aken terganggu, menggeter boeat doea saat pikiran dan komoedian lantes linjap, sasoedah mana itoe pintoe-pikiran poenja kasedaran (*Manodwara widjana*) laoe berbangkit dan lantes menjingkir. Komoedian dateng satoe rintakan jang dipandang dalem ilmoe pikiran ada penting sekalih, jaitoe tjara bekerdjanja itoe *Djawana* jang disini tjoemah bekerdja boeat lima saat-pikiran, sedeng biasanja toedjoeh, lantaran lemahnja. Oleh kerna itoe ia tida mempoenjai kakoeatan boeat melahirken sifat-sifat baroe jang tinggal lengket dalem dirinja itoe orang jang ampir mati; pakerdja'annja jang teroetama ada boeat mengatoer itoe kahidoepan jang baroe.

Oleh kerna itoe orang jang dibitjaraken disini ada membawa penghidoepan baik maka kasedaran jang ia poenjaken salagi ampir mati poen ada bersih — baik dengan sendirinja bersih atawa atas kainginanja boeat pikir sadja apa jang bersifat soetji, peringetan mana aken diberikoetken oleh kasenangan, dan ada berhoeboeng dengan pengataoean atawa poen tida, menoeroet sifatnja itoe orang sendiri.

Kasedaran-pikiran jang dinamain *Tadalambana*, jang pakerdja'annja, dalem tempo doea sa'at-pikiran, ada boeat tjatet dan mengenalin apa jang tertampak oleh itoe orang jang ampir mati, boleh djadi ada dateng mengikoetin, boleh djoega tida moentjoel. Sasoedahnja ini laoe terdjadi itoe jang dinamain *Cuti-Citta*, kasedaran atas kamatian, jaitoe sa'at-pikiran paling pengabisan jang itoe orang alamken dalem ini kahidoepan. Ada terdapat salah anggapan dari beberapa orang jang mengira bahoea kalahiran jang aken berikoet ada ditetepken oleh ini pikiran jang paling pengabisan. Apa jang sasoenggoenja menentoeken itoe toemimbal lahir, djikaloe moesti dibitjaraken ini hal, boekannja itoe pikiran jang achir koetika berangkat

mati, jang sendirinja tida poenja pakerdja'an apa-apa aken dilakoeken, hanja itoe kalahiran ada bergantoeng atas pengalaman dalem tjara bekerdjanja *Djawana* (Dalem bahasa Inggris: *Javana process*).

Dengen linjapnja itoe kasedaran jang paling achir, kamatian laoe dateng betoel-betoel. Salandjoetnja dalem itoe orang poenja toeboeh tida bekerdja lagi itoe segala benda atawa sifat-sifat kasar jang timboel dari pikiran dan barang makanan (*Cittadja* dan *Aharadja Rupa*). Jang katinggalan tjoemah saroentoenan sifat-sifat kasar jang moentjoel dari hawa panas (*Utudja*) jang tinggal bekerdja teroes sampe itoe majit djadi antjoer.

Menderoet kitab *Abhidhama*, dengan kamatian disini ada dimaksoedken berentinja kahidoepan-pikiran dari itoe orang poenja perdjalananan hidoep, atawa dengan menggoenaken oetjapannja satoe Filosoof Barat, pembarentian boeat sementara waktoe dari satoe woedjoet jang moentjoel boeat sementara waktoe djoe-ga. Itoelah boekan berarti itoe machloek telah djadi moesna sama sekalih kerna, maskipoen itoe kahidoepan, satjara satoe pekakas jang bekerdja dengan teratoer, soedah berenti, tenaga jang sampe sabagitoe djoe mendjalanken itoe pekakas tida mendjadi roesak. Dari sebab itoe tenaga Karma tinggal tida terganggoe oleh antjoernja itoe toeboeh jang fana, maka menjingkirnja kasedaran-pikiran jang sekarang ini tjoemah menjediaken boeat moentjoelnja jang lebih baroe dan sager dalem kahidoepan jang aken dateng.

Tentang itoe orang jang dimaksoedken disini, lantaran koetika ampir mati pikiran dan pengalamannja ada serba baik, maka tenaga jang mendjoeroengin iapoenja kalahiran-kembali ada koempoel boeat iapoenja kahidoepan segala bahan jang dlampoenjal oleh iboe bapanja jang tjotjok atawa satimpal sama itoe sifat baik jang ada padanja. Segala matjem

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIAN.

kwaliteit dari iapoenja toeboeh lantes moentjoel djoega dengan berbareng begitoe lekas ia soedah beräda dalem kandoengan iboenja. Iapoenja kasedaran-pikiran atawa peringetan atas segala pengalamannja dalem kahidoepan-kahidoepan jang doeloean lantes terdorong ka belakang dan masoek ka dalem lapisan dari kasedaran atawa peringetan jang sabelah bawah atawa sabelah belakang (*sub-conscious state*) atawa *Bhawangana*.

Di bawah ini ada katerangan dari Bhikkhu Cilacara tentang ka'ada'annja itoe orang jang baroe terlahir kombali.

„Itoe orang jang baroe, woedjoet jang sekarang tertampak dari itoe Tenaga-Karma, tida saroepa seperti, dan tida ada persama'an dengan, itoe orang jang soedah moentjoel di tempo doelo kapan dipandang dengan satjara langsoeng. Itoe rombongan bahan-bahan jang mendjadiken dirinja ada laen dan tida bersama'an dengan jang doeloean. Tapi toch ia boekan satoe machloek jang sa'anteronja berbeda, sebab ia ada berätsal dari aliran Tenaga-Karma jang saroepa djoega dan sekarang kasih kenal dirinja di dalem doenia dari perasa'an, sabagi satoe machloek baroe, maskipoen boleh djadi sifatnja itoe tenaga ada berubah sasoedah kasih oendjoek roepanja dalem penghidoepan jang paling belakang dari itoe orang djoega.” (*Na ca so na ca anno — tida sama den tida berlaenan*).

Melintas atawa pindahnja itoe aliran-pikiran poen telah moentjoel dengan berbareng hingga tida terdapat bagian kosong boeat tertjiptanja tempo atawa rintakan perantara'an (*Antara Bahva*). Hoeboengan atawa teroesannja itoe aliran-pikiran pada waktoe mati tida terpoetoes oleh sang tempo. Lamanja itoe tempo ada sama dengan tempo jang dipake oleh satoe sa'at-pikiran, jaitoe koerangan dari-pada satoe

per samilliard bagian dari tempo jang dipake oleh satoe klebatan kilap. Maka boleh dibilang perbeda'an satoe-satoenja antara liwatnja satoe sa'at-pikiran dengan jang laen, dan antara pikiran di sa'at hendak berangkat mati dengan kasedaran koetika terlahir kombali, adalah dalem hal jang belakangan orang bisa liat dan merasain dengan djelas itoe kamatian.

Orang boleh bilang disini bahoea satoe barang tida bisa ada zonder mempoenjai satoe toedjoean. Maka apakah ada toedjoeannja itoe kasedaran-pikiran jang tinggal dalem lapisan sabelah bawah dari peringetan manoesia jang dibekel koetika ia terlahir kombali? Djawabannja adalah begini: disitoe ada terkandoeng itoe saroepa toedjoean djoega jang itoe orang telah saksiken dalem mata-pikirannja sedikit sa'at sabelonnja ia meninggal paling belakang.

Orang boleh djadi nanti menanja lebih djaoe: „Apakah itoe bibit dan cel-cel dari iboe-bapa selaloe tersedia boeat menoenggoe dan menerima ini kaininginan dari pikiran boeat terlahir kombali?” Djawabannja, seperti dibilang oleh Dr. Dahlke, ada begini: „Ini penjamboetan boekan satoe kadjadian jang terätoer oleh samatjem wet, jang bekerdja menoeroet toedjoean jang soedah ditentoeken oleh wet-wet jang pasti, hanja ia sendiri ada meroepaken itoe wet jang tetep. Segala bagian dari itoe tanah selaloe bersedia aken terima pada batoe jang djatoh.”

Kita-orang ada sabagi tétés-tétésan aer jang selaloe mengalir madjoe boeat menoedjoe ka samoedra jang loeasnja tida berwates. Dengan diam diam itoe hari-hari telah liwat; ampir tida dirasain itoe minggoe-minggoe telah berkoempoel mendjadi satoe atawa beberapa boelan, dan itoa boelan berobah mendjadi taon-taon. Achirnja dengan tida disangka kamatian telah dateng dan bikin barächir ini perdjalanan hi-doep jang pendek. Kita terlahir tjoemah boeat mati

Bagaimana akoe soedah mendjadi Satoe Buddhist.

DITOELIS OLEH SATOE BHIKKHU BANGSA ITALIAAN

Terkoetip dari madjallah *Peace*.

Orgaan dari The International Buddhist Union, Singapore.

Sapoeloeh taon jang laloe akoe adadjadi penganoes dari Roomsch Katholiek. Sekarang akoe mendjadi satoe Bhikkhu, satoe Buddha Putta, atawa poetra dari Sang Buddha jang soedjoet dan giat, jang hendak berdiriken Sangha (gredja Buddha) di Barat! Satoe boekoe — *Dhammapada* — soedah tjiptaken itoe perobahan. Tida saorang jang dateng aken boedjoek padakoe boeat memelok Buddhisme. Tida satoe orang poen jang adjarin akoe tentang itoe agama. Satoe boekoe — itoe *Dhammapada* — soedah merobah penghidoepankoe sama sekalih. Djikaloe kiranja akoe tida dapet batja itoe *Dhammapada*, sampe di ini sa'at akoe masih tinggal mendjadi satoe Roomsch Katholiek. Kita poenja Sang Buddha, dalem roepa dari itoe boekoe *Dhammapada*, ada djadi itoe zendeling atawa Oetoesan Agama paling Tinggi jang merobah kahidoepankoe sa'anteronja. Kita poenja Sang Buddha soedah masoek ka dalem itoe Pari Nirwana jang paling sampoerna dan paling tinggi dengan tida katinggalan dasar apa-apa lagi, tetapi lapoenja Dharma jang moelia masih

dan kita mati tjoemah boeat terlahir poela. Begitoelahn ini tjara bekerdja dari kalahiran dan kamatian berdjalan teroes sabagitoe lama itoe wet dari Karma, jang tida bisa dirobah lagi, masih berkoeasa atas kita poenja diri.

BIARLAH SAMOE A MACHLOEK SELAMET
DAN BEROENTOENG.

Sanggal hidoep dan bekerdja teroes.

Akoe telah terlahir di Italie, djadi besar dan terdidik di Amerika, jaitoe di New York. Akoe telah peladjarin Kunsten dan Wetenschappen (Kaseniaan dan Pengataoean) tetapi akoe oetamakan ilmoe Kemia (Chemistry) dengan dapet titel B. Sc. (Bachelor of Science) boeat Kemia. Akoe poenja pengataoean tentang wetenschap moelai berbentrok dengan pemandangan jang koeno dari Roomsche Katholiek, dan dengan sigrah itoe wetenschap moelai beräda di fihak jang lebih betoel dalam pemandangankoe, hingga kapertjaja'an atas agama Roomsche Katholiek moelai seeroet. Begitoelah akoe poenja agama lama-lama mendjadi „Agama dari Ilmoe Pengataoean“ (The Religion of Science) maskipoen akoe masih mempoenjai teroes satoe katjinta'an besar boeat Jesus Kristus dan St. Francis dari Assisi.

Pada soeatoe hari di Amerika, salagi repot bekerdja sabagi analijst (toekang memereksa dengan goenaken ilmoe pisah atawa Kemia) dalam laboratorium (kantoor pereksa'an) dari satoe fabriek Kemi jang besar, telah satoe akoe poenja kawan sakerdja jang djadi sobatkoe, telah sodorken di tangankoe satoe djilid boekoe jang antara laen-laen ada berisi salinan dari *Dhammapada* jang dikendjaken oleh Professor Max Muller, dan lagi riwayat „PENGHIDOEPAN dari kita-poenja Sang Buddha“ (*A Life of our Lord Buddha*) oleh Asvaghosna. Sobatkoe itoe soedah batja itoe boekoe; ia tinggal tetep djadi Kristen. Akoe batja itoe boekoe; akoe mendjadi satoe Buddhist.

Memang soedah lama, di sapandjang kahidoepankoe, akoe mentjari satoe agama jang bersifat wetenschappelijk, jang kabenerannja sasoeatoe orang bisa pereksa dan boektiken sendiri. Sekarang akoe dapetken apa jang akoe ingin. Buddhisme memenoehken itoe kakoerangan jang akoe soedah lama rasaken. Akoe lantes mendjadi Buddhist, dan dengan sanget rakoes

akoe moelai membatja segala matjem boekoe tentang Buddhisme. Kaädaänkoe seperti saorang pelantjongan di padang pasir jang sedeng kaäoesan sanget dan achirnja ketemoe satoe kolam boenga trate jang sedjoek, hingga dengan sanget bernafsoe akoe moelai minoem itoe aer jang menjegerin dengan sapoeas-poeasnja hati.

Kita poenja sang Buddha telah melinjapken akoe poenja kasangsian jang membingoengken dari tempo doeloe. Ingetankoe soedah ditjeloepp oleh Buddha poenja Dharma begitoe roepa, hingga akoe rasain seperti djoega sa'antero doenia lagi menjalah. Akoe merasa sabagi berdiam di dalem saboeah roemah jang sedeng terbakar. „Samoeanja terbakar!“ kata Sang Buddha; „itoe mata terbakar, koeping terbakar, idoeng, lidah, perasa'an toeboeh, dan ingetan, sama sekalih menjalah terbakar! Terbakar oleh apa? Terbakar oleh Kaserakahan, Kabentjian, Kasesatan, Kalahiran-kombali, Oesia Toea, Penjakit, Kamatian, Kadoekaän, Kasedihan, Kasakitan, Kasangsaraän dan Terpoetoenja Pengharepan!“

Akoe pertjaja pada apa jang kita poenja Sang Buddha telah bilang; begitoelah akoe lepaskan itoe doenia, dateng di India dan diterima mendjadi Bhikkhu di Burma.

Satoe Seroehan.

Pembatja jang ingin peladjaran Sam Kauw tersiar lebih loeas bisa menoeloeng banjak dengan perkenalken ini maandblad pada orang-orang jang soeka sama Mabatinan, atawa kirim tjatetan adres-adresnja pada kita boeat dikiriinken proefnummer dengan pertjoemah.

Jang menghatoerken terima kasih lebih doeloe.

ADMINISTRATIE SAM KAUW GWAT PO.

Kabar dari Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe Batavia.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing boeat boelan Februari 1939, dalem klenteng Kwan Im Tong moelai djam 8 sore:

Tanggal 2 dan 16. Oleh Kwee Tek Hoaij : peladjaran Sam Kauw.

Tanggal 9 dan 23. Oleh R. Soekirlan, R. Soetardjo dan M. Kadiroen : Theosofie, Buddhism d.l.l.

Segala orang boleh dateng denger.

Programma bagian Maart 1939.

LEZING-LEZING BAGIAN BOELAN MAART 1939, ada seperti di bawah ini.

Tanggal 2 dan 23 : Oleh R. Soekirlan, R. Soetardjo dan M. Kadiroen : membitjaraken Theosofie, Buddhismme dan laen-laen.

Tanggal 9 dan 30 : Oleh Kwee Tek Hoaij : Budha poenja Delapan Djalan Oetama.

Tanggal 16 : Oleh Han Hok Khiam : Peladjaran Khong Kauw.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonnement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Ie Swan Liat, Liem King Yauw ä f 3,00.

Goel Tiong Liem, Tjan Hwie Djian ä f 0,75.

Penerimaän di atas sampe 27 Januari 1939.

Pembayaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembayaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper tida dimaloemken.

KABAR DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION
DAN SAM KAUW HWE BATAVIA.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing lezing dalem boelan Januari 1939, dalem klienteng Kwan Im Tong moelal djam 8 sore:

Tanggal 5 dan 19. Oleh Kwee Tek Hoaij dan Han Hok Khiam: Peladjaran Sam Kauw.

Tanggal 12 dan 26. Oleh R. Soekirlan, R. Soetardjo dan M. Kadiroen: Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonnement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang tersaboet di bawah ini:

Tjee Tong Djoe f 2,25.

Mevr. Tjan Djie Djwan, Nio Hael Tong, a f 1,50.

Ong Hway Giok, Lie Ping Gwan, Oel Khing Siang a f 0,75.

Penerima'an di atas sampe akhir December 1938.

**DJAMOE DJAWA INDUSTRIE
TJAP BOEROENG „DARES”**

DIBIKIN OLEH MEJ. ELLY ANG, PASIRIAN (OOST JAVA).

Selaloe ada sedia segala matjem djamoe-djamoe oer-toek menjemboehin segala roepa penjakit, goena orang lelaki, prampoean dan anak-anak, teroetama boeat orang prampoean jang baroe abis bersalin, kita ada sedia jang dibikin spociaal dengan serba complete.

Ini djamoe-djamoe samoea dibikin dari bahan-bahan jang soedah terpilih katoelenan dan kamandjoerannja, menoeroet recept-recept jang soedah lama terkenal ka-baekannja dan menoeloeng pada boekan sedikit orang.

Djoega ada sedia matjem-matjem stroop, teroetama stroop pokak. Djoega ada sedia swan-djong dan segala roepa atjar, manisn dan gelel.

Bikinlah pertjoba'an! Tentoe memoeasken!!

Segala pesenan, banjak atawa sedikit, diterima dengan senang hati.

Orang jang beli boeat djoeal lagi dapet rabat bagoes.

Prijscourant dikirim gratis pada siapa jang minta.

Pesenan haroes dialamatkan pada:

MEJ. ELLY ANG, — PASIRIAN.

N.V. BATAVIA BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.